

NON AKT

4.11.2013 11.41

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 2013. godine donijela

## **UREDBU**

### **o objavi Protokola između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Turske o izmjenama i dopunama Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Turske o suradnji i međusobnoj pomoći u carinskim pitanjima**

#### **Članak 1.**

Objavljuje se Protokol između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Turske o izmjenama i dopunama Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Turske o suradnji i međusobnoj pomoći u carinskim pitanjima, sklopljen u Ankari 18. srpnja 2013. godine, u izvorniku na hrvatskom, turskom i engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Protokola iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**PROTOKOL  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
VLADE REPUBLIKE TURSKE  
O IZMJENAMA I DOPUNAMA UGOVORA IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O  
SURADNJI I MEĐUSOBNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Turske (u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“),

uzimajući u obzir da je zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji neophodno izmijeniti i dopuniti Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Turske o suradnji i međusobnoj pomoći u carinskim pitanjima, sastavljen u Ankari 10. veljače 1999. godine (u daljnjem tekstu „Ugovor“),

želeći nastaviti razvijati prijateljske odnose, uključujući i suradnju u carinskim pitanjima,

sporazumjele su se kako slijedi:

### **Članak 1.**

U drugom stavku članka 5. Ugovora točke c) i e) brišu se, a sadašnje točke d) i f) postaju točke c) i d).

### **Članak 2.**

Ovaj Protokol ostaje na snazi za isto razdoblje kao Ugovor i automatski prestaje na datum prestanka Ugovora.

Ovaj Protokol stupa na snagu trideseti dan nakon što se ugovorne stranke međusobno izvijeste pisano diplomatskim putem, da su unutarnji pravni uvjeti za njegovo stupanje na snagu ispunjeni.

Sastavljeno u Ankari dana 18. 07. 2013. u dva izvornika na hrvatskom, turskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**ZA VLADU  
REPUBLIKE HRVATSKE**

**ZA VLADU  
REPUBLIKE TURSKE**

**DRAŽEN HRASTIĆ, v.r.  
IZVANREDNI I OPUNOMOĆENI  
VELEPOSŁANIK REPUBLIKE HRVATSKE  
U REPUBLICI TUSKOJ**

**ZİYA ALTUNYALDIZ, v.r.  
PODTAJNIK  
MINISTARSTVO CARINA I TRGOVINE**

### **Članak 3.**

Provedba Protokola iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

### **Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Protokol iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### **Članak 5.**

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama.“

## OBRAZLOŽENJE

Vlada Republike Hrvatske je Odlukom o pokretanju postupka za sklapanje Protokola između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Turske o izmjenama i dopunama Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Turske o suradnji i međusobnoj pomoći u carinskim pitanjima od 26. lipnja 2013. godine, Klasa: 022-03/13-11/92, Ur.broj: 50301-05/05-13-3, prihvatila prijedlog Ministarstva financija za pokretanje postupka za sklapanje navedenog Protokola.

Tekst Protokola usuglašen je elektronskim putem a vođen je u izravnim kontaktima između nadležnih carinskih službi Republike Hrvatske i Republike Turske.

Predmetni Protokol potpisan je u Ankari 18. srpnja 2013. godine. Protokol su potpisali, za Vladu Republike Hrvatske, gospodin Dražen Hrastić, izvanredni i opunomoćeni veleposlanik Republike Hrvatske u Republici Turskoj, a za Vladu Republike Turske, gospodin Ziya Altunyaldiz, podtajnik u Ministarstvu carina i trgovine.

Izvršavanje ovog međunarodnog ugovora neće zahtijevati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske. Protokol također ne zahtjeva donošenje novih ili izmjenu postojećih zakona, odnosno ne podliježe potvrđivanju po članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Provedba predmetnog Protokola u djelokrugu je Ministarstva financija – Carinske uprave.

**PROTOKOL  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
|  
VLADE REPUBLIKE TURSKE  
O IZMJENAMA I DOPUNAMA UGOVORA IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O  
SURADNJI I MEĐUSOBNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Turske (u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“),

uzimajući u obzir da je zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji neophodno izmijeniti i dopuniti Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Turske o suradnji i međusobnoj pomoći u carinskim pitanjima, sastavljen u Ankari 10. veljače 1999. godine (u daljnjem tekstu „Ugovor“),

želeći nastaviti razvijati prijateljske odnose, uključujući i suradnju u carinskim pitanjima, sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.**

U drugom stavku članka 5. Ugovora točke c) i e) brišu se, a sadašnje točke d) i f) postaju točke c) i d).

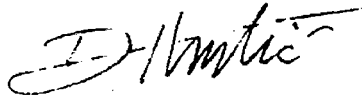
**Članak 2.**

Ovaj Protokol ostaje na snazi za isto razdoblje kao Ugovor i automatski prestaje na datum prestanka Ugovora.

Ovaj Protokol stupa na snagu trideseti dan nakon što se ugovorne stranke međusobno izvijeste pisano diplomatskim putem, da su unutarnji pravni uvjeti za njegovo stupanje na snagu ispunjeni.

Sastavljeno u Ankari dana 18. 07. 2013. u dva izvornika na hrvatskom, turskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**ZA VLADU  
REPUBLIKE HRVATSKE**



**DRAŽEN HRAŠIĆ  
IZVANREDNI I OPUNOMOĆENI  
VELEPOSŁANIK REPUBLIKE HRVATSKE U  
REPUBLICI TUSKOJ**

**ZA VLADU  
REPUBLIKE TURSKE**



**ZIYA ALTUNYALDIZ  
PODTAJNIK  
MINISTARSTVO CARINA I TRGOVINE**